



2011 ONTARIO  
BUDGET



## NEWS RELEASE

TURNING *the* CORNER  
TO A BETTER TOMORROW

MINISTRY of FINANCE

### **Економіка Онтаріо долає критичний період і створює робочі місця**

*Уряд МакГінті зменшує дефіцит, зберігаючи школи і лікарні*

#### **НОВИНИ**

29 березня 2011 р.

Бюджет Онтаріо-2011 продовжує підтримку урядом МакГінті відбудови економіки Онтаріо. Бюджет і надалі приділяє головну увагу ліквідації дефіциту, захищаючи досягнення в галузі освіти і охорони здоров'я.

На 2010–11 р. прогнозується дефіцит в 16.7 млрд. дол. — це на 3 млрд. дол. менше, ніж передбачалось рік тому. Це досягнуто переважно завдячуючи тому, що програма витрат за прогнозом на 2010-2011 р. буде на 2.6 млрд. дол. меншею, ніж передбачалось Бюджетом 2010 р.

Статегічні інвестиції Бюджету-2011 включають:

#### **Робочі місця і зростання**

- Нові партнерські відносини з приватним сектором створять і збережуть майже 10,000 робочих місць в Онтаріо
- Надання допомоги фермерам, зайнятим у виробництві великої рогатої худоби, свинини, баранини і телятини, впроваджуючи нову "Програму заходів щодо зменшення ризику" і "Самостійної програми заходів щодо зменшення ризику" для галузі виробництва продуктів і садівництва.

#### **Зберігаючи досягнення, зроблені в галузі освіти**

- Більш як 60,000 нових навчальних місць в коледжах і університетах Онтаріо до 2015–16 навчального року. Буде достатньо навчальних місць для кожного студента Онтаріо, який відповідає вимогам
- Цього вересня відкриються дитячі садки, які будуть працювати цілий день, додатково в 200 навчальних закладах — це покращить умови для 50,000 дітей. Зараз такі садки є майже в 600 навчальних закладах, в яких перебуває до 35,000 дітей. Програма буде повністю реалізована в кожній початковій школі в вересні 2014 р.

#### **Зберігаючи досягнення, зроблені в галузі охорони здоров'я**

- Додатково близько 90,000 медичних скрінг-оглядів на виявлення раку грудей, щоб охопити більше жінок і тих, що знаходяться в групі підвищеного ризику
- Комплексна програма "Психічне здоров'я і згубні звички", починаючи з дітей і молоді

.../2

- Розширення фармацевтичних послуг і допомога тим, хто підпадає під програму “Допомога в отриманні ліків Онтаріо” (Drug Benefit Program), допомагаючи людям похилого віку та іншим, як наприклад, при консультації для повторного приписання ліків

## Управління з відповідальністю

Щоб сприяти ліквідації дефіциту, не загрожуючи економічному зростанню і не втрачаючи досягнень, які отримали жителі Онтаріо в галузі освіти і охорони здоров'я, уряд повинен продовжувати реформи в організації своєї роботи. Останні ініціативи і ті, що представлені в цьому бюджеті, допоможуть заощадити майже 1.5 млрд. дол. протягом наступних трьох фінансових років. План включає кілька нових заходів, які зроблять державні послуги більш доступними і ефективними для сімей Онтаріо, а саме:

- Визначивши, чи нинішня модель надання послуг населенню ServiceOntario є найбільш ефективною і забезпечує найкращий рівень послуг
- Давши наказ головним установам і організаціям заощадити 200 млн. дол. до 2013–14 р.
- Постійно скорочуючи цільове фінансування виконавчих органів на 10 відсотків протягом двох років. Це стосується також головних урядових установ і організацій
- Скорочуючи розмір державної служби Онтаріо (OPS) ще на 1,500 посад за період з квітня 2012 р. по березень 2014 р. Це додатково до скорочення приблизно 3400 службовців OPS (посад на повний робочий день), оголошених в Бюджеті-2009
- Модернізуючи і роблячи більш ефективною систему тюремного ув'язнення. Ефективність буде досягнута шляхом закриття тюрем, які використовуються неефективно в Owen Sound, Walkerton і Sarnia, та закриття частково в'язниці попереднього ув'язнення в Toronto West. В'язні будуть переведені в нові, більші за розмірами і ефективніші тюрми
- Скасувавши будівництво приміщення суду Toronto West Courthouse, що заощадить 181 млн. дол. протягом наступних трьох років
- Утворивши Комісію по реформуванню державного сектору Онтаріо, очолювану шановним економістом Доном Драммондом, яка підготує поради щодо змін, які допоможуть прискорити виконання плану уряду по ліквідації дефіциту, зберігаючи досягнення в галузі охорони здоров'я і освіти.

Бюджет-2011 розроблено на основі [Плану “Відкрите Онтаріо”](#) уряду МакГінті з метою посилити економіку, сприяти створенню робочих місць і зберегти головні державні служби.

## ЦИТАТИ

“Через два роки після глобального економічного спаду, який для більшості із нас був найгіршим, економіка Онтаріо долає критичний період і повертає робочі місця. Освічена і здорова робоча сила зміцнює економіку Онтаріо і приваблює інвестиції і робочі місця.”

— Міністр фінансів Дуайт Дункан

“Ми маємо відповідальний план по ліквідації дефіциту, зберігаючи досягнення, зроблені в наших навчальних закладах і лікарнях, і не припиняючи зростання економіки. Це вимагає ще більш глибокі реформи в тому, як уряд веде справи, щоб отримати більшу віддачу від вкладених коштів. Альтернативний шлях – програма всеохоплюючих скорочень скасує всі важливі досягнення, які жителі Онтаріо отримали в галузі освіти і охорони здоров'я, а також підірве економічну конкурентноспроможність провінції.”  
— Міністр фінансів Дуайт Дункан

## **ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ**

[Читайте Бюджет Онтаріо-2011.](#)

Довідкову інформацію про Бюджет Онтаріо-2011 ви можете знайти на:

- [Економічний прогноз і фінансовий план Онтаріо](#)
- [Управління з відповідальністю](#)
- [Сильна система освіти і охорони здоров'я підтримують міцну економіку](#)

Читайте головні факти про Бюджет Онтаріо-2011:

- [Долаючи критичний період – до кращого майбутнього](#)
- [Психічне здоров'я дітей](#)
- [Допомога фермерам Онтаріо](#)

[Додаткова інформація про план уряду “Відкрите Онтаріо”.](#)

-30-

---

### **ДЛЯ ЗАПИТІВ ТІЛЬКИ ДЛЯ ЗМІ:**

Andrew Chornenky, Канцелярія міністерства, 416-325-9819  
Scott Blodgett, Міністерство фінансів, 416-325-0324

**ontario.ca/finance-news**

**UKRAINIAN**

**Відкрита інформація 1-800-337-7222**

(Безкоштовні дзвінки тільки в Онтаріо)